K. 18. Stela of Prei Mien, 648 Śaka

Kunthea Chhom and Dominique Soutif

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Dominique Soutif

Identifier: DHARMA_INSCIK00018

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00018.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eighth century CE. The letters of the lines 1-5 and 10-13 are bigger than the rest.

Edition

〈1〉 Aṣṭacattālīśotta(raṣa)cchata śakaparigraha [sa]ptamī ket(·) [śrā]〈2〉va(na) mratāñ· bhāska(ra)p(ā)la Oy(·) sre daṅ· kñuṁma ta (vraḥ) kamratā[ṅ·]〈3〉 Añ· śrīśaṅkara(ṇ)ā〈〈rā〉〉ya[na] (p)uṇya mratāñ· sre vrai kalpau vī[ja] [ca. 1+]〈4〉 sre tpeṅ· vīja 20 I sre krau dnal· mās· 10 II sre vrai daṁrok· mā[s·] [ca. 1+]〈5〉 sre jeṅ· cdiṅ· kanlaḥ sa(ṁ?)re sre rddeḥ pak· mās· I je (I) (s)re rddal· s[.] [ca. 2+]〈6〉 sre kanlaḥ vrai mās· III (O?) kñuṁ kantai ku (kme)r· I kon· IIII (ku) kalpa I ku [ca. 4+]〈7〉 ko(n)· I pr(āpa) kon· II ku prek· I kon· I kṛs· I kon· I ku caṁpot· I ko[n·] [ca. 2+]〈8〉 ku tleṁ I kon· I ku dapdip· I kon· I ku svet· I kon· I ku suvarṇṇa I ku [ca. 3+]〈9〉 caṅkā I ku taṁ(ve) I ku (kan)hañ· I ku svok· I ku tpāñ· I ku traso [ca. 2+]〈10〉 ku raṁvuḥ [I] ghoda kañja(t·) I (ra/ta)ṁpat· (I?) praśastagana I taraṅga [ca. 3+]〈11〉 dut· I kacyon· I Anantārap· I (t)gan· I kañja I dharmmaśakti I [ca. 1+]〈12〉 (ka)ṁpus· I smom· I kñuṁ pradāna mratāñ[·] sid(dh)igaṇa

ku kañja (I) [ca. 2+]〈13〉 ku kaṁvat· (I?) (ku) muliḥ (I?) (kon·) [2+] dhuprīya I kon· I kan·Ek· I ku [ca. 1+]〈14〉 tni [1+] I kon· I soc· I ku [1+] I kon(·) II tvaṅ· I ko(n·) I pkāy· I kon· I [ca. 2+]〈15〉 kon· I kantek· I Aṁnoy I kantai pi sāt I [1+]sṭa [3+]ṅ [ca. 2+]〈16〉 praṅ· [ca. 7+] (ka)ñju(ṅ·) I [2+] doṣa I sa [ca. 2+] I klo(ñ·) [ca. 2+]〈17〉 (ca)ndragupta [ca. 4+]t· I [1+] kloñ· samrapu I kon· (I?) [ca. 3+]〈18〉 kon I ca(ṅkā) I (ko)n· I sa[2+] (ko)n· I Avas[·] [2+] kantya I v(o)[ca. 3+]〈19〉 sramol· I vṅe I [ca. 7+]kṣa I tmek· I kan(·)As· I kan(·)[ca. 2+]〈20〉 (v/t)ṅ(e/ai)e I kon· II ka(ñj)ai I ka(ñj)[ca. .][2+] I [1+]kti [2+] I tr̥ṣa I tpās(·) I [1+]ṅ· [ca. 2+]〈21〉 [ca. 9+] I [4+][.]iṅ· I [1+] gi (neḥ) sre daṅ· kñuṁ [ca. 5+]〈22〉 [ca. 7+] kloñ· (qme) mratāñ[·] candrasena (j)aun· ta vraḥ (ka)mratā[ṅ· Añ·]〈23〉 śrī [śaṅkara]ṇārāyana puṇya mratāñ· daṅ· [3+] (O?) [1+] gi [ca. 3+]〈24〉 ya(tna) [1+] nau (q)na(k· ta) ni(ra)sta gi [A]ṁvi lāṅ· vra[1+] I Ekāvīśani[raya] [ca. 1+]〈25〉 ta nāṁ [4+] O paṁnos· paṁjuḥ vraḥ kamratāṅ· [Añ·] gi ta nā [ca. 4+]〈26〉 [...]〈27〉 [...]〈28〉 [...]〈29〉 ku vā [ca. 5+] (kon·) ku [2+]k· I ku [1+] vak(·) I ku k[1+] d[.] [1+] I vā ka[ca. 1+]〈30〉 (vā) ka [ca. 5+] ra I (ku sa)mraṁpu I kon(·) kan·dip· I vā [ca. 2+]〈31〉 ś(ī)la[2+] I vā A[ṁ](vau) I mitragaṇa I ku Asā [1+] (I?) (vā) [ca. 2+]〈32〉 (sre) jaṁ[nā]hv· [ca. 3+]p· daṅ· kloñ· prakk[·] Ai (ka)nlaḥ vraḥ [ca. 2+]〈33〉 gi sre jaṁnāhv· phoṅ· [3+] mās· IIIII gi neḥ kñuṁ daṅ· [ca. 4+]〈34〉 [ca. 4+] (A)ñ· ta vraḥ [kamra]tāṅ· Añ· śrīśaṅkara[nārāyaṇa]

Translation into French by Cœdès 1942

〈1–3〉 648 *śaka*, septième jour de la lune croissante de Śrāvana, Mratāñ Bhāskarapāla donne des rizières avec des esclaves à V.K.A. Śrī Śaṅkaranārāyaṇa, œuvre pie du Mratāñ :

〈3〉 Rizière Vrai Kalpau : [...] *vīja*.

〈4〉 Rizière Tpeṅ : 21 *vīja*. Rizière Krau Dnal : 12 *mās*. Rizière Vrai Daṁrok : [...] *mās*.

〈5〉 Rizière Jeṅ Cdiṅ : 1/2 sare. Rizière Rdeḥ Pak : 1 *mās*, 1 *je*. Rizière Rdal S [...] : [...]

〈6〉 Rizière Kanlaḥ Vrai : 3 *mās*.

〈6–12〉 Esclaves femmes (liste d'une quinzaine de *ku* avec leurs enfants, suivie d'une quinzaine de noms de *ghoda*).

〈12–22〉 Esclaves donnés par Mratāñ Siddhigana (liste très ruinée).

〈22–25〉 [...] Kloñ Ame Mratāñ Candrasena offre à V.K.A. Śrī Śaṅkaranārāyaṇa; œuvres pies du Mratāñ avec [...]. Et ceux qui sont chassés hors de [...] vingt-et-un enfers [...] qui conduisent [...] Les religieux *paṁjuḥ* du dieu [...]

Commentary

There is a space of about three lines between lines 25-26.

〈14〉 In the place of *soc· I ku [1+] I*, we can also read *soc· (kto) I*.

Les six dernières lignes, très ruinées, énumèrent des esclaves et des rizières avec indication du prix (jaṁnāhv), et se terminent par le nom du dieu V.K.A. Śrī Śaṅkaranārāyaṇa.

Bibliography

First edited by George Cœdès (1942, pp. 146–148) with a French translation; re-edited here by Dominique Soutif & Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 367 and the photograph of the stone.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1942. *Inscriptions du Cambodge, volume II*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 146–148.